

SUBJECT: CALL FOR SUBMISSION OF BIDS FOR SERVICES WITHIN THE PROJECT “INCLUSIVITY AND VISIBILITY ACTIONS FOR SUSTAINABLE CULTURAL DEVELOPMENT-IVA”

PREDMET: POZIV ZA DOSTAVLJANJE PONUDA ZA PRUŽANJE USLUGA U OKVIRU PROJEKTA „IVA-INKLUZIVNOST I VIDLJIVOST ZA ODRŽIVI KULTURNI RAZVOJ “

LOT 1: VR content creation services for History Museum BiH and development of software plan within the project “Inclusivity and Visibility Actions for Sustainable Cultural Development-IVA”/ **Usluge kreiranja VR sadržaja za Historijski muzej BiH i razvoj softvera, u okviru projekta „IVA-Inkluzivnost i vidljivost za održivi kulturni razvoj “**

LOT: 2 Content creation services and IT development of content with support for City Museums Sarajevo and Design and production of prototype contents for City Museums Sarajevo within the project “Inclusivity and Visibility Actions for Sustainable Cultural Development-IVA”/ **Usluge izrade sadržaja i informatička izrada sadržaja uz podršku Gradskih muzeja Sarajevo i dizajn i izrada prototipa sadržaja za Gradske muzeje Sarajevo u okviru projekta „IVA-Inkluzivnost i vidljivost za održivi kulturni razvoj“**

The “Culture and Creativity for the Western Balkans” (CC4WBs) project, funded by the European Union, is focused on fostering dialogue in the Western Balkans by enhancing the cultural and creative sectors for increased socio-economic impact. The CC4WBs project aims to improve the performance of the cultural and creative sectors in order to enhance skills, knowledge, access to financial aid to increase competitiveness and sustain co-production and circulation of goods and services in the Western Balkans./ “Kultura i kreativnost za Zapadni Balkan” (CC4WBs) je projekat finansiran sredstvima Europske Unije, s fokusom na usvajanje dijaloga na Zapadnom Balkanu potičući kulturni i kreativni sektor na osnaživanje društveno-ekonomskog utjecaja. CC4WBs ima za cilj povećati utjecaj kulture i kreativnih sektora, potičući vještine, znanje kao i pristup finansijskoj pomoći, a u cilju povećanja konkurentnost i održive proizvodnje te kruženja dobara i usluga na Zapadnom Balkanu.

Date/ datum: 22.07.2024.

Name & address of the entity / Naziv i adresa subjekta: Grad Sarajevo, Ćemaluša 9, 71 000 Sarajevo

Our ref:/ Br .nabavke: 01/13-11-4997-6/24

REQUEST FOR THE TENDER SUBMISSION FOR THE PROVISION OF SERVICES WITHIN THE PROJECT “INCLUSIVITY AND VISIBILITY ACTIONS FOR SUSTAINABLE CULTURAL DEVELOPMENT-IVA” SINGLE TENDER /ZAHTJEV ZA DOSTAVLJANJE PONUDA – ZA PRUŽANJE USLUGA U OKVIRU PROJEKTA „IVA-INKLUZIVNOST I VIDLJIVOST ZA ODRŽIVI KULTURNI RAZVOJ “U PROCEDURI POSTUPKA DIREKTNI SPORAZUM

LOT 1: VR content creation services for History Museum BiH and development of software plan within the project “Inclusivity and Visibility Actions for Sustainable Cultural Development-IVA”/ **Usluge kreiranja VR sadržaja za Historijski muzej BiH i razvoj softvera, u okviru projekta „IVA-Inkluzivnost i vidljivost za održivi kulturni razvoj “**

LOT: 2 Content creation services and IT development of content with support for City Museums Sarajevo and Design and production of prototype contents for City Museums Sarajevo within the project “Inclusivity and Visibility Actions for Sustainable Cultural Development-IVA”/ **Usluge izrade sadržaja i informatička izrada sadržaja uz podršku Gradskih muzeja Sarajevo i dizajn i izrada prototipa sadržaja za Gradske muzeje Sarajevo u okviru projekta „IVA-Inkluzivnost i vidljivost za održivi kulturni razvoj“**

Dear/ Poštovani,

I am pleased to inform you that your firm/you is/are invited to take part in the single tender procedure for the above contract. The complete tender dossier is attached to this letter. It includes/ *Zadovoljstvo mi je obavijestiti vas da je / ste vaša firma / vi pozvani da učestvujete u jedinstvenom natječaju za gore navedeni ugovor. Kompletna tenderska dokumentacija je u prilogu, a uključuje:*

- A. Instructions to tenderers and contract notice /Upute za ponuđače i obavijest o dodjeli ugovora:**
- B. Draft contract agreement and special conditions with annexes / Nacrt ugovora i Posebni uslovi sa priložima:**
 - I. General conditions for service contracts / Opšti uslovi za dodjelu ugovora
 - II. Terms of reference / Opis posla
 - III. Organisation and methodology (to be submitted by the tenderer using the template provided) / Organizacija i metodologija (treba biti dostavljen u priloženom obrascu
 - IV. Key experts (including templates for the summary list of key experts and their CVs) / Ključni stručnjaci (uključujući obrazac za sažetak popisa ključnih stručnjaka i njihov CV)

V. Budget (to be submitted by the tenderer as the financial offer using the template provided) / Budžet (koji će biti dostavljen od strane ponuđača kao finansijska ponuda koristeći obrazac u prilogu)

VI. Forms and other supporting documents /Obrasci i druga pripadajuća dokumentacija

C. Other information/Ostale informacije:

I. Administrative compliance grid / Tabela za administrativnu provjeru

II. Evaluation grid / Tabela za ocjenjivanje

D. Tender submission form and declaration of honour on exclusion and selection criteria / Obrazac za podnošenje ponude i Izjava o poštivanju kriterija isključenja i kriterija odabira

For full details of the tendering procedures, please see the **Practical Guide and its annexes**, which may be downloaded from the following website: <https://intpa-econtent-public.s3.eu-west-1.amazonaws.com/ePrag/2021.1/ePrag-en-2021.1.pdf> / *Detaljne informacije o postupku nadmetanja možete naći u Praktičnom vodiču i njegovim dodacima, koji se mogu skinuti na sljedećoj web-stranici: <https://intpa-econtent-public.s3.eu-west-1.amazonaws.com/ePrag/2021.1/ePrag-en-2021.1.pdf>*

We look forward to receiving your tender before the deadline set in point 8 of the Instructions to tenderers. Please send it to the address and with the requirements given in point 8. By submitting a tender, you accept to receive notification of the outcome of the procedure by electronic means. If you decide not to submit a tender, we would be grateful if you could inform us in writing, indicating the reasons for your decision. / *Radujemo se primanju vaše ponude prije roka utvrđenog u tački 8. Uputa za ponuđače. Pošaljite ga na adresu i sa zahtjevima navedenim u tački 8. Podnošenjem ponude prihvaćate da primete obavijest o ishodu postupka elektroničkim putem. Ako odlučite da ne predate ponudu, bili bismo vam zahvalni ako biste nas mogli pismeno obavijestiti navodeći razloge za svoju odluku.*

S poštovanjem,

**GRADONAČELNICA**
Prof. Dr. Benjamina Karić
